

شکنجه و قتلِ ژان پل مارا
به اجرای ساکنانِ تیمارستانِ شارنتون
به کارگردانیِ مارکی دو ساد

[نمایشنامه]

پیتر وایس

برگردانِ محمد نجفی

تنظیمِ شعرها و ترانه‌ها: حمید امجد

ویراستِ دوّم



انتشارات نیلا

- یادداشتِ مترجمِ فارسی محمد نجفی ۹
- یادداشتی بر نسخه‌ی انگلیسی «مارا / ساد» پیتر بروک ۱۵
- پیشینه‌ی تاریخی «مارا / ساد» پیتر وایس ۱۹
- شکنجه و قتلِ ژان پل مارا، به اجرای ساکنانِ بیمارستانِ شارنتون،
به کارگردانی مارکی دوساد پیتر وایس ۲۵
- پیوندان: مارا / ساد / آرتو سوزان سانتاگ ۱۱۵

یادداشت مترجم فارسی

جنگ جهانی اول، آلمان دهه‌ی ۱۹۱۰ را در آتش خود می‌سوخت و مشکلات ناشی از آن، ناخشنودی‌های بسیاری را سبب شده بود. برخی پی کسانی می‌گشتند تا آن‌ها را مسئول تیره‌بختی خود بدانند و بی هیچ دلیل درستی یهودیان را سرزنش می‌کردند. از سوی دیگر، مدت‌ها بود که مارکس مفاهیم و روش‌های انقلاب سوسیالیستی را نگره‌پردازی کرده بود و اکنون به منزله‌ی ایدئولوژی سیاسی در روسیه‌ی ۱۹۱۷ محک می‌خورد تا به ثمر بنشیند. نوشته‌های او، به ویژه کتاب سرمایه^۱، نیز جنجال بسیاری در اروپا به پا کرده بود. در چنین شرایطی بود که اداره‌ی ثبت احوال نوواوس^۲ در نزدیکی برلین، روز هشتم نوامبر ۱۹۱۶، شناسنامه‌ای به نام پیتر اولریش وایس صادر کرد.

پدر پیتر، یهودی^۳ و مالک یک کارخانه‌ی نساجی بود. مادرش در جوانی بازیگر تئاتر بود و زیر نظر ماکس راینهارت کار می‌کرد.

پیتر سال‌های کودکی و نوجوانی (۲۹-۱۹۱۸) را در برلین و سپس در برلین گذراند. در همین دوران، آدولف هیتلر، که در جنگ جهانی اول شرکت کرده و مدال‌های صلیب آهنین و شجاعت در جنگ را به دست آورده بود، و اکنون خشمگین از تسلیم آلمان در جنگ، حس می‌کرد به شجاعت‌های

1- Das Kapital

2- Nowawes

۳- می‌گویند او بعدها به مسیحیت گروید و با تربیت «لوتری» ایمان مسیحی‌اش را کامل کرد.